

# 《古事记》

## 图书基本信息

书名：《古事记》

13位ISBN编号：9787500107941

10位ISBN编号：7500107943

出版时间：2001-1

出版社：中国对外翻译出版公司

作者：[日] 安万侣

页数：188

译者：周作人

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《古事记》

## 内容概要

《古事记》是日本奈良朝文学中的一种，内容是记述某些古代传说故事。文字及内容均受印度、中国的影响很深，可以看做一部日本古代传说集。

# 《古事记》

## 书籍目录

引言

序

卷上

一 伊耶那岐命与伊耶那美命

二 天照大御神与速须佐之男命

三 速须佐之男命

四 大国主神

.....

卷中

一 神武天皇

二 绥靖天皇以后八代

三 崇神天皇

四 垂仁天皇

.....

卷下

一 仁德天皇

二 履中天皇与反正天皇

三 允恭天皇

四 安康天皇

.....

跋

## 章节摘录

[18]本地的神犹言国土的先住人民的首领，故足名椎手名椎二人下文亦称二神。 [19]形容大蛇可怕的眼睛乃云像红的酸浆，其幼稚处也是从民间故事来的。酸浆之实鲜红可爱，为儿童所喜，但以 形容大蛇的目光，则是很特别的。酸浆是书本的名号，俗名灯笼草或云红灯笼。 [20]这里所说的惶恐，与上文问他名字的时候所说，同样的意义，都是用于长上的客气话，犹中国古代的“诚惶诚恐”。 [21]加重的酒谓以酒再酿，原文“八盐折之酒”，即绞取酒汁，重酿更浓郁之酒也。 [22]草薙大刀普通多写作“草薙剑”，依据《日本书纪》上说：“中有一剑，此所谓天丛云剑也。”其命名缘起，据《古语拾遗》云：“大蛇之上常有云气，故以为名。”草薙的故事，见下文第一二五节倭建命(日本武尊)的东征的时候，在大野中被敌人纵火焚烧，倭建命用剑薙草得免。

[23]这里所谓鳄鱼，并非热带地方的那种，乃是指鲨鱼的一种，所谓鳄鲨者是也，产于北陆山阴地方，至今其地仍呼为鳄鱼。素兔虽可作白兔讲，但本义为无毛的兔，兔神云云盖古代动物时代的名称。 [24]上节用蒲黄敷于皮肤溃烂处，这里用贝壳粉和水涂火伤，都是民间疗法的一斑，至今尚流传于乡间。母亲遇小儿小有创伤，辄用乳汁或唾液涂之，并唱咒语，与这里所说亦有相同之处。

[25]“于是母神说道”，这一句话原本没有，或说应作“大屋毗古神告曰”，义似较长，今姑据本居宣长校本增加。 [26]巾是领巾，乃古代女子服装的一种饰物，这里云蛇的领巾，或云蜈蚣胡蜂的领巾，实在乃是辟蛇虫的带有符咒意味的东西，不是平常的领巾了。 [27]宇都志国玉神本义云“现国御魂”，即现国的守护神，此为大国主神五名之一。其一为大穴牟迟神，义云“大地所有”，义与大国主相同。又名苇原色许男，苇原指日本，色许意云威力，又名八千矛神，亦示威武，犹云持八千矛之神。 [28]原语云“是奴”，本是骂詈语，但亦用佩服亲爱，至今犹有此习惯用法。

[29]此二行在此并无意义，但以下三首均有，疑是后人奏于舞乐时所加入。 [30]此句本解作“和鸟”，意思是风波平时水鸟，近解作“何鸟”，意与“汝鸟”相通，今从其说。 [31]此处意云青山上的今天的太阳落下，即是说到了夜晚的意思。漆黑的夜原文云“射干似的夜”，射干的实色黑，诗歌上习惯以形容黑色的东西，下文黑色的衣服即以此为形容。 [32]原意云泡沫的雪似的年轻的胸脯，今译存大意。 [33]用水鸟作比，水鸟挺着胸膛，像人着新衣时顾视珍惜的状态，又拍翅膀形容振袖，皆顾影自怜之意。 [34]神语者神代传说的故事，即是讲神话的歌谣。 [35]雀瓢原文云“萝摩”，《诗草木疏》云，代兰一名萝摩，幽州人谓之雀瓢。雀瓢盖谓所结之荚。焦循云，田野间所谓麻雀棺者，蔓生，叶长二寸，实状如秋葵实而软，霜枯后破内盈绒絮。此言取雀瓢作船，蛾皮为衣，皆极言细小。 [36]少名毗古那，《日本书纪》作“少彦名”，注疏云，“身形短小，故得此名。”其生产的由来，据母神说，系从手指间漏了下来，《日本书纪》据一书传说，云在淡岛由粟茎弹力，遂至海外，甚似民间故事中小人国的传说。 [37]案山子乃是山田中用以吓唬鸟类的草人，久延原义朽腐，毗古者男子美称，义取草人日久为风雨所蚀，犹下文案山子原语“曾富腾”，亦取意于雨淋也。 [38]水穗之国意谓因农业而永远繁荣，故云千秋万岁，原语云“千秋长五百秋”。 [39]天之佐具卖据注疏云天若日子的侍婢，《日本书纪》作“天探女”，意谓能探知人心，告知主人。 [40]这是假定天上地下有一层东西隔着，所以箭从底下射上来，有这么一个箭眼，如今便再从这地方送下原来的地方去。俗语有还箭可怕之说，就是说射人的箭还射过来，正中自己。

[41]这里用鸟类当治丧人，正是从民间故事来的。雁常下河边求食，故令运食物，鹭因头顶上有毛如帚，故扫地，翠鸟善捕鱼，雀啄食如舂米，雉高鸣如哭，古代有“哭女”，专管送葬时号哭的事。

[42]“夷曲”原语云“夷振”，指曲调的名称，此盖雅乐寮的称号，混入本文。 [43]“向下拍手”原文云“天逆手”，解说不一，今依本居宣长本说，解作与平时的拍手(作为敬礼)相反，以手掌向下，于咒愿时用之。“神籥”原文云“青柴垣”，谓以青叶之柴所造之垣，用于祭祀时，即谓神籥也。化而为神，不复显现，故称日隐，即上文所称隐身之神。 [44]“一百个不足”为下文八十之形容词，(术语名为枕词，谓犹用枕头，)其实连这“八十”亦是虚拟，无非极言其多。

[45]据《日本书纪》所记一说，“大国主神，其于凡有一百八十一神。”所谓一百八十一，或是一百八十，亦只是形容其多，不能说是实数。 [46]此处有缺文，今据本居宣长本假定，补此一句。

[47]此处说火，故说及神的厨房，因为烧火长久，所以垂烟甚长，但上文大国主神要求立庙时，也说要像天之御子即位时所坐的“富足新建的厨房”，因意义不属，所以改译作“壮丽的宫殿”了。

[48]“鱼菜”原文云“天之真鱼咋”，因珍重鱼类，故称之日真鱼，天者美称。此盖是祭祀祝词之一节。 [49]见上文第二八节。 [50]或说此处指“天孙”而言，今依本居宣长说，解作天照大

## 《古事记》

御神自己，盖思金神摄行政事，系代大神处理，并非协助天孙。 [51]原文“韩国”，但非指今之朝鲜，当如《日本书纪》作空国解，言不毛之地。 [52]这里夹叙猿田毗古神溺海的故事，不知何意，大约因为是民间通行的一种传说，所以附带提及，其因事定名也颇为滑稽，是传说的一种特色吧。 [53]木花之佐久夜比卖意云树花开也，比卖本系“日女”，写作媛或姬。此系古代用名字占卜的遗风。 .....

跋 周作人《知堂回想录·我的工作(五)》云：“我翻译日本的古典文学，第一种是《古事记》。其实我想译《古事记》的意思是早已有了，不过那时所重的还只在神话，所以当初所拟译的只是第一卷即是所谓神代卷部分，其二三卷中虽然也有美妙的传说，如女鸟王和轻太子的两篇于一年以前曾经译出，收在《陀螺》里边，但是不打算包括在内。在一百十几期的《语丝》周刊上，登过一篇《汉译(古事记>神代卷引言)》，乃是一九二六年一月三十日所写的，说明翻译这书的意思：‘我这里所译的是日本最古史书兼文学书之一，《古事记》的上卷，即是讲神代的部分，也可以说是日本史册中所纪述的最有系统的民族神话。《古事记》成于元明天皇的和铜五年(公元七一二)，当唐玄宗即位的前一年，是根据稗田阿礼(大约是一个女人)的口述，经安万侣用了一种特别文体记下来的。当时的日本还没有自己的字母，安万侣就想出了一个新方法，借了汉字来写，却音义并用，如他进书的骈体表文中所说，或一句之中交用音训，或一事之内全以训录，不过如此写法，便变成了一种古怪文体，很不容易读了。’其实这就是所谓和文，但是它用字母的时候却拿整个的汉字去代表，并且毫无统一，所以看去像是咒语一样，但是近世经过国学家的研究与考证，便已渐可了解了。我那时每周翻译一段落，登在《语丝》上，大约 登了十回，却又中止了，后来在解放以后，介绍世界古典文学的运动发生，日本部分有《古事记》一书在内，这才又提了起来。承楼适夷君从《语丝》里把它找了出来，又叫人抄录见示，其时我大概还在病中，所以又复放下。到一九五九年翻译复工以后才开始工作，但在那时候我对于日本神话的兴趣却渐渐衰退，又因为参考书缺少，所以有点敷衍塞责的意思，不然免不得又大发其注释癖，做出叫人家头痛的繁琐工作来了。这部书老实说不是很满意的译晶，虽然不久可以出书了，可是我对于它没有什么大的期待，就只觉得这是日本的最古的古典，有了汉文译本了也好，自然最好还是希望别人有更好的译本出现。” 这里介绍翻译《古事记》经过甚为详细，我们只需稍加补充订正就是了。最初所译《女鸟王的恋爱》和《轻太子的恋爱》两则，分别相当于今译本卷下一七一、一七二、一七三节和一八四、一八五、一八六、一八七节，首次在《语丝》第九期(一九二五年一月十二日)刊出，总题为《中的恋爱故事》。《汉译{古事记>神代卷引言》发表于《语丝》第六十五期(一九二六年二月八日)，后收入《谈龙集》。《古事记》神代卷的译文共登载过四次，即第六十七期(一九二六年二月二十六日)发表一至七节，第六十九期(一九二六年三月八日)发表八至十六节，第七十一期(一九二六年三月二十二日)发表十七至二十三节，第七十八期(一九二六年五月十日)发表二四至三 节。查周作人日记，一九二六年二月九日有“下午为《语丝》译《古事记》七节”语，即第一次发表者也，二月二十一日又有“上午译《古事记》”的记载。《汉译(古事记>神代卷(四)·附记》云：“不知道有几个月了，还只译了十分之四。”译事至此中断。今译本较之上述译文文字略有改动，注释亦不尽相同。……

# 《古事记》

精彩短评

# 《古事记》

## 精彩书评

- 1、《古事记》，在大学的图书馆，一阴暗的角落里翻到的，当然不是这版，记得书皮都烂了，我还给补上了，当时觉得这部书肯定不会再有了。记述日本的神话起源，找词来形容的话，应该是自然主义崇拜，对力量的绝对服从，原始情感的无限制扩大。再反过来读《菊与刀》，别有一番味道。另外一本《日本书记》一直就没找到。
- 2、日本的神话,系同中国的天津神,入侵日本的土著神国津神....其实系以前古人迁移去日本的事件...中国万岁.
- 3、这个知堂的译本，大概是可以在国内入手的最好的版本。完成于战前，加上对日本文化超乎常人的理解（只要好好看看注释，就会理解这种诚意），还有很少意识形态的介入，都确保了质量。当然了，在大概了解过神佛习合，国家神道之类的东西之后再来看这么书，会别有一番味道



## 章节试读

### 1、《古事记》的笔记-第93页

脑补力.....

### 2、《古事记》的笔记-第185页

卷中我看得不细，只记录几个现在也常常可以看见引用的：

神武天皇 八尺鸦 久米歌  
垂仁天皇 非时香果  
倭建命西征与东征 草雉剑  
谚:「坚石避醉人」  
天之日矛传说

---

卷下没细看 似乎没什么特别有意思的

### 3、《古事记》的笔记-第55页

卷上阅读完成。

实际上当时我找这本书来看也主要是为了看卷上，也就是本辞的内容，对中、下篇的帝纪倒并没有什么兴趣。

卷上，正如前述，主要是本辞，收录了一些日本的神话传说（多是日本神道教传说的一部分），在对诸神的叙述顺序上是按“代”排列的。

其中比较重要的故事和神尊有以下：

1 天地始分，五别天神

2 伊耶那岐和伊耶那美生众神。生火之迦具土神后伊耶那美命逝去，伊耶那岐悲伤而砍火之迦具土神，往黄泉之国寻伊耶那美，在不允许偷窥却偷窥了伊耶那美的丑相后惊恐逃走，与伊耶那美隔千引石致诀别之词。

3 伊耶那岐洗左目生天照大御神，洗右目生月读命，洗鼻生建速须佐之男命，此为三贵子。

4 伊耶那岐命天照大御神治理高天原(即天上世界)，月读命治理夜之国，须佐之男命治理海原。但须佐之男命不远治理海原被驱逐，遂往高天原寻天照大御神，在高天原胡作非为。天照大御神惊恐而躲入天之石屋（日本神话中日食的成因）。于是八百万天神持八尺勾玉串饰、八尺镜、青布白布挂于神木枝，舞蹈欢笑吸引天照大御神出岩户，高天原与苇原中国遂复明亮。

5 须佐之男命再次被驱逐，流落至出云国，杀八歧大蛇，于蛇尾取出天丛云剑（即草雉剑，后交由天照大御神保管，与八尺琼勾玉、八尺镜并称为三神器）【百度百科解释：在第十二任日本天皇景行天皇在位时，天丛云剑由倭建命所得，倭建命抵达骏河国时，受骗到草原上猎鹿，当地军阀以火箭焚烧草原，又杀掉马匹，以防他逃脱。倭建命以天丛云剑砍草开路，其间，他发现天丛云剑可控制风向，终能幸免于难，于是，他将天丛云剑名为“草薙剑”。】

6 大国主神（即八千矛神）出云建国

7 出云让国，天照大御神之孙接受三神器降临治理。

---

总结：乱七八糟的一堆神，行为很黄暴，关系很混乱。

### 4、《古事记》的笔记-第5页

## 《古事记》

“今我等所生之子不良，当往天神处请教。”即往朝天神。天神乃命占卜，遂告示曰：“因女人先说，故不良，可回去再说。”二神回去，仍如前次绕天之御柱而走。于是伊耶那岐命先说道：“啊呀，真是一个好女子！”随后伊耶那美命说道：“啊呀，真是一个好男子！”。。。笑疯了。先生译得好有趣。。是这时候就开始有了男女先后之分么？

### 5、《古事记》的笔记-第16页

### 6、《古事记》的笔记-第1页

日本最早的古典文學，稱為奈良朝文學，著名的只有兩種。散文有《古事記》韻文總集有《萬葉集》。奈良朝七代天皇，自元明女帝和銅三年（701）遷都平城，至桓武天皇於歷三年（784）再遷，74年間以現今奈良為首都，所以有此名稱。

奈良朝文化全然是以中國文化為主，在推古女帝時，聖德太子攝政，定憲法十七條，政治取法隋唐，宗教尊崇佛法，立下根基，為二十年後“大化革新”的發端。

但是這種借用的文字，假如想用了來做文藝作品，那是不可能的事情。於是在利用漢字偏旁，造作日本字母之前，不得不暫時借用整個漢字來拼音的方法，寫成一種奇怪的文體。不過這也不是新的發明。中國翻譯佛經裡便有這一體，即全篇的咒語固然如此。此外經中重要語句，也時常這樣的保存原來的音譯。奈良朝的文學作品，便是以這種文體寫作出來的。

古事記的內容是由兩種材料混合編成，這便是序文裏所引天武天皇的詔書中所說，帝紀與本辭。所謂帝紀就是記載歷代天皇的歷史。本辭也稱作舊辭，即是神話傳說或者民間故事。這是古代口頭流傳的文學，講述奇妙的故事，凡是諸神行事的是神話，屬於英雄的是傳說，若是同樣故事而說的不是專屬神或人的，便是民間故事了。

古事記真正的價值乃是作為文學書看。日本受印度、中國影響很深。日本傳說自有其特色，如天真，纖細，優美，但有些也有機嚴肅可怕的。

### 7、《古事记》的笔记-第145页

当初在难波宫的时候，举行大尝祭，饮酒大醉而卧。裘锡圭《杀首子解》未引，即《礼记·月令》“未尝不食新”也。日本今日仍有新尝祭。唐代郊祀已不含献新祭成分，日本此礼可能复原自汉文典籍。

# 《古事记》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)